A8 DAN. 2:8

(päivitelty 8.6.2021)

A ARAMEA https://gen.fi/a.html
A8 TEKSTIT https://gen.fi/a8.html
A8 Dan. 2:8
https://gen.fi/a8-dan-2-8.html

Dan. 2:8

עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר
מִן יַצִּיב יָדַע אֲנָה
דִּי עִדָּנָא אַנְתּוּן זָבְנִין
כָּל־קָבֵל דִּי חֲזַיתּוּן
דִּי אַזְדָּא מִנִּי מִלְּתָא׃

יַצִּיב adj. varma

adv. varmasti

מִן יַצִּיב

√ידע tietää, tx: peal partis. yks. mask.

דִּי rel.pron./konj., tx: että

עִדָּן mask. aika

√זבן ostaa, tx: peal partis. mon. mask.

koska

כָּל־קָבֵל דִּי

כָּל־ prep. [כְּ + לְ] mukaan, according to

huom.! **ei** כֹּל pronom. subst. kaikki, koko, jokainen כָּל־

קָבֵל mask. edessä oleva

דִּי rel.pron./konj.

√חזה nähdä, tx: peal perf. mon. 2. mask.

אַזְדָּא [*אַזְדָּה] adj. yks. fem. st. abs. (2x, Dan. 2:5, 8; L pers.) "julkiseksi tehty" eli siten peruuttamaton